

中国古代文化故事

中国 古代神话故事

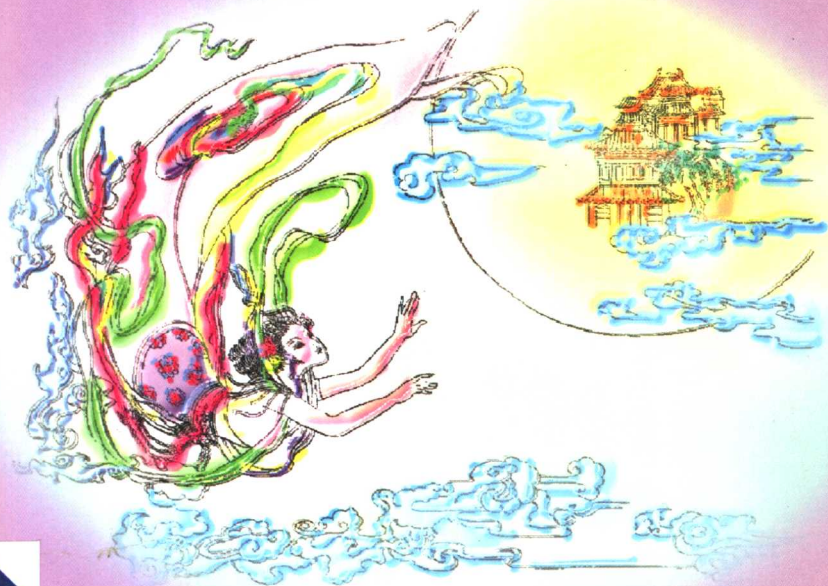
第一辑

全注汉语拼音·英文提要

ZHONGGUO
GUDAI SHENHUA GUSHI

ANCIENT CHINA
MYTHICAL STORIES

刘立新 编



北京大学出版社

中国古代文化故事(第一辑)

全注汉语拼音·英文提要

中国古代神话故事

刘立新 编

北京大学出版社
北 京

图书在版编目(CIP)数据

中国古代文化故事(第一辑):中国古代神话故事/刘立新编.-北京:北京大学出版社,2001.1

ISBN 7-301-04663-4

I. 中… II. 刘… III. 对外汉语教学-语言读物 IV. H195.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 67403 号

书 名: 中国古代文化故事(第一辑):中国古代神话故事

著作责任者: 刘立新 编 张克西 石铁 英译

责任编辑: 吕幼筠

标准书号: ISBN 7-301-04663-4/H·0554

出版者: 北京大学出版社

地址: 北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

网址: <http://cbs.pku.edu.cn>

电话: 出版部 62752015 发行部 62754140 编辑部 62752028

电子信箱: zpup@pup.pku.edu.cn gl@pup.pku.edu.cn

排版者: 兴盛达打字服务社 62549189

印刷者: 北京飞达印刷厂

发行者: 北京大学出版社

经销者: 新华书店

890 毫米×1240 毫米 A5 开本 4.875 印张 82.2 千字

2001 年 1 月第 1 版 2001 年 4 月第 2 次印刷

定 价: 12.00 元

出版说明

学习一种语言,可以掌握一种工具。如果结合相关的文化知识来学习,不仅可以避免枯燥,还容易学得快,学得牢固。

这套《中国古代文化故事》就是为已经初步掌握汉语的读者继续深入学习而编写出版的,使大家在学习汉语的同时,了解中国古代文化的一些侧面。它可以用于自学,教师也可以有选择地在课堂讲解。

每册包括故事若干篇。所选古代故事,用现代口语讲述,并且加注了汉语拼音,以方便阅读。拼音按字注音,轻声不标声调,“一”和“不”标变调;不连写,不用大写。每篇之后还有故事梗概的英文介绍。

这套书可以供学习汉语的外国读者使用,国内民族地区的读者也可用以学习汉语,当然也是汉族地区小学生适合的拼音读物。竭诚欢迎广大读者对编选工作提出批评和建议。

目 录

1. 盘古开天.....(1)
2. 女娲造人.....(7)
3. 伏羲的功业.....(13)
4. 钻木取火.....(20)
5. 女娲补天.....(27)
6. 长寿的彭祖.....(33)
7. 海上神山.....(39)
8. 共工怒撞不周山.....(45)
9. 精卫填海.....(52)
10. 伟大的黄帝.....(59)
11. 蚩尤与黄帝的战争.....(65)
12. 夸父逐日.....(72)
13. 愚公移山.....(79)
14. 断首巨人.....(85)
15. 伶伦造乐律.....(92)

中國古代神話故事

16. 蒼頡造字.....(98)
17. 后稷的誕生.....(104)
18. 人民愛戴的堯.....(110)
19. 羿射九日.....(116)
20. 嫦娥奔月.....(123)
21. 鯀禹治水.....(130)
22. 奇異的貫胸國.....(137)
23. 眉間尺復仇記.....(143)

pán gǔ kāi tiān

1. 盘古开天

shàng gǔ shí hou tiān hé dì hái méi yǒu fēn kāi tā men shì
 上 古 时 候 ， 天 和 地 还 没 有 分 开 ， 它 们 是
 hún hún dùn dùn de yí dà tuán hǎo xiàng yí ge dà jī dàn yí
 混 混 沌 沌 的 一 大 团 ， 好 像 一 个 大 鸡 蛋 一
 yàng wǒ men rén lèi de lǎo zǔ zong pán gǔ jiù shēng zhǎng zài
 样 。 我 们 人 类 的 老 祖 宗 盘 古 ， 就 生 长 在
 zhè ge dà jī dàn zhōng tā zài nà lǐ hū hū dà shuì yí
 这 个 “ 大 鸡 蛋 ” 中 。 他 在 那 里 呼 呼 大 睡 ， 一
 shuì jiù shì yí wàn bā qiān nián
 睡 就 是 一 万 八 千 年 。

yǒu yì tiān pán gǔ hū rán xǐng le guò lái tā zhēng kāi yǎn
 有 一 天 ， 盘 古 忽 然 醒 了 过 来 。 他 睁 开 眼
 jīng yō zěn me shén me yě kàn bú jiàn na yǎn qián zhǐ shì hēi
 睛 ： 哟 ， 怎 么 什 么 也 看 不 见 哪 ？ 眼 前 只 是 黑
 hū hū de yí piàn shēn shǒu mō yí mō shén me yě mō bù
 乎 乎 的 一 片 ， 伸 手 摸 一 摸 ， 什 么 也 摸 不
 zháo zhè kě bǎ pán gǔ gěi biē men huài le tā biàn luàn zhuā luàn
 着 。 这 可 把 盘 古 给 憋 闷 坏 了 ， 他 便 乱 抓 乱
 wǔ sì chù bēn pǎo qǐ lái pǎo zhe pǎo zhe pēng de yí
 舞 、 四 处 奔 跑 起 来 。 跑 着 跑 着 ， “ 嘭 ” 地 一
 shēng bù zhī tī zhe le shén me dōng xī tā gǎn jīn dūn xià qù
 声 ， 不 知 踢 着 了 什 么 东 西 ， 他 赶 紧 蹲 下 去

mō mō dào le yì bǎ dà fú zi tā jǔ qǐ fú zi jiù wǎng yǎn
摸，摸到了一把大斧子，他举起斧子就往眼
qián nà yí piàn hēi àn lūn le guò qù zhè yì lūn bú yào jǐn zhǐ tīng
前那一片黑暗抡了过去。这一抡不要紧，只听

hōng de yì shēng tā suǒ zài de nà ge dà jī dàn hū rán
“轰”地一声，他所在的那个“大鸡蛋”忽然
liè kāi le jǐn jiē zhe qí miào de biàn huà chū xiàn le nà
裂开了。紧接着，奇妙的变化出现了：那

jī dàn zhōng yuán lái yòu qīng yòu qīng de dōng xī màn màn
“鸡蛋”中原来又轻又清的东西，慢慢
de wǎng shàng shēng biàn chéng wǒ men xiàn zài suǒ shuō de
地往上升，变成我们现在所说的

tiān yuán lái nà yòu zhòng yòu zhuó de dōng xī màn màn de
天；原来那又重又浊的东西，慢慢地
wǎng xià jiàng duī jī qǐ lái biàn chéng wǒ men xiàn zài suǒ shuō de
往下降，堆积起来，变成我们现在所说的

dì pán gǔ zhè yì fú zi bǎ tiān hé dì chè dǐ de fēn kāi le
地。盘古这一斧子，把天和地彻底地分开了。

pán gǔ kàn zhe zì jǐ chuàng zào chū lái de qí jì kāi shǐ yǒu
盘古看着自己创造出来的奇迹，开始有

xiē jīng yà dàn mǎ shàng yòu gāo xìng qǐ lái yīn wèi tā jué de
些惊讶，但马上又高兴起来，因为他觉得

xīn lǐ shū fu duō le tā pà zhè tiān yǔ dì zài hé shàng jiù gǎn
心里舒服多了。他怕这天与地再合上，就赶

jǐn yòng tóu shǐ jìn dǐng zhe tiān yòng jiǎo pīn mìng cǎi zhe dì
紧用头使劲儿顶着天，用脚拼命踩着地，

1. 盘古开天



zhàn zài tiān hé dì de zhōng jiān zhè shí hòu tiān hé dì hái zài
站 在 天 和 地 的 中 间 。 这 时 候 ， 天 和 地 还 在
bù tíng de biàn huà zhe pán gǔ yě suí zhe tā men de biàn huà ér
不 停 地 变 化 着 ， 盘 古 也 随 着 它 们 的 变 化 而
biàn huà tiān měi tiān shēng gāo yí zhàng dì měi tiān jiā hòu yí
变 化 。 天 每 天 升 高 一 丈 ， 地 每 天 加 厚 一
zhàng pán gǔ de shēn tǐ yě měi tiān shēn cháng yí zhàng
丈 ， 盘 古 的 身 体 也 每 天 伸 长 一 丈 。

yì nián guò qù le yòu yì nián guò qù le pán gǔ jiù zhè me
一 年 过 去 了 ， 又 一 年 过 去 了 ， 盘 古 就 这 么
zhàn le yí wàn bā qiān nián zhè shí hòu de tiān yǐ jīng fēi cháng
站 了 一 万 八 千 年 。 这 时 候 的 天 已 经 非 常
fēi cháng gāo dì yě fēi cháng fēi cháng hòu ér pán gǔ de shēn
非 常 高 ， 地 也 非 常 非 常 厚 ， 而 盘 古 的 身

tǐ yě zhǎng de tè bié tè bié cháng tā dào dǐ yǒu duō cháng
体也长得特别特别长。他到底有多长？

jù shuō zú zú yǒu jiǔ wàn lǐ tā yì zhí nà me zhí tǐng tǐng de
据说足足有九万里。他一直那么直挺挺地

zhàn zhe xiàng yì gēn jù dà de zhù zi zài tiān dì zhī jiān zhī
站着，像一根巨大的柱子，在天地之间支

chēng zhe bù zhī yòu guò le duō shǎo nián duō shǎo dài jiān
撑着。不知又过了多少年，多少代，坚

qiáng de pán gǔ shǐ zhōng méi yǒu yí dòng bàn diǎnr jiǎo bù
强的盘古始终没有移动半点儿脚步。

zhōng yú yǒu yì tiān tā jué de tiān hé dì bú zài biàn huà
终于有一天，他觉得天和地不再变化

le zài yě bú yòng dān xīn tiān dì huì hé lǒng le tā cái hū rán
了，再也不用担心天地会合拢了，他才忽然

gǎn dào yì zhǒng cóng méi yǒu guò de pí fá shì ya tā yě shí
感到一种从没有过的疲乏。是呀，他也实

zài gāi xiū xi xiū xi le yú shì tā biàn xiàng dà shān bēng tā
在该休息休息了，于是，他便像大山崩塌

yí yàng dǎo le xià qù cóng cǐ zài yě méi zhàn qǐ lái
一样倒了下去，从此再也没站起来。

pán gǔ sǐ le
盘古死了。

pán gǔ lín sǐ de shí hòu tā de quán shēn dōu fā shēng le
盘古临死的时候，他的全身都发生了

jù dà biàn huà cóng tā zuǐ li hū chū de qì biàn chéng le wó
巨大变化：从他嘴里呼出的气，变成了我

men xiàn zài de fēng hé yún tā hū xī de shēng yīn jiù xíng chéng
 们 现 在 的 风 和 云 ； 他 呼 吸 的 声 音 就 形 成
 le hōng hōng de léi shēng tā de zuǒ yǎn biàn chéng le tài yáng
 了 轰 轰 的 雷 声 ； 他 的 左 眼 变 成 了 太 阳 ，
 yòu yǎn biàn chéng le yuè liang tā de shǒu jiǎo hé shēn qū biàn
 右 眼 变 成 了 月 亮 ； 他 的 手 脚 和 身 躯 变
 chéng le jǐ zuò dà shān tā de xuè yè biàn chéng le jiāng hé
 成 了 几 座 大 山 ； 他 的 血 液 变 成 了 江 河 ；
 tā shēn shàng de jīn mǎi biàn chéng le dào lù tā de jī ròu biàn
 他 身 上 的 筋 脉 变 成 了 道 路 ； 他 的 肌 肉 变
 chéng le tián dì hé tǔ rǎng tā de tóu fa hé hú xū biàn chéng
 成 了 田 地 和 土 壤 ； 他 的 头 发 和 胡 须 变 成
 le xīng xīng tā de hàn máo biàn chéng le huā cǎo hé shù mù tā
 了 星 星 ； 他 的 汗 毛 变 成 了 花 草 和 树 木 ； 他
 de yá chǐ hé gǔ tóu biàn chéng le shǎn guāng de jīn shǔ hé jiān yìng
 的 牙 齿 和 骨 头 变 成 了 闪 光 的 金 属 和 坚 硬
 de shí tóu tā de gǔ suǐ biàn chéng le zhēn zhū hé měi yù tā
 的 石 头 ； 他 的 骨 髓 变 成 了 珍 珠 和 美 玉 ； 他
 shēn shàng liú chū de hàn biàn chéng le yǔ shuǐ hé lù shuǐ
 身 上 流 出 的 汗 ， 变 成 了 雨 水 和 露 水 。

jiù zhè yàng wó men rén lèi de zǔ xiān jù rén pán gǔ
 就 这 样 ， 我 们 人 类 的 祖 先 —— 巨 人 盘 古 ，
 yòng tā zhěng gè de shēn tǐ hé quán bù de shēng mìng chuàng
 用 他 整 个 的 身 体 和 全 部 的 生 命 ， 创
 zào le yí ge fēng fù ér měi lì de shì jiè
 造 了 一 个 丰 富 而 美 丽 的 世 界 。



Pan Gu Opens the Sky

In the ancient times, the sky and the earth have not been separated yet. They were like a giant egg, all muddled together. Our ancestor, Pan Gu, woke up from eighteen thousand years of sleep and was surrounded by darkness. He found an axe and whacked it forward. Suddenly, a loud noise sounded, "Bang! " The giant egg was broken and the sky and the earth became separated.

Pan Gu was overjoyed by this wonderful miracle. Yet at the same time he was also worried that the sky and the earth would somehow join together again. Thus he used his head to hold up the sky and his feet to keep the earth down. He himself became taller as the sky and the earth grew wider apart.

Pan Gu stood like this for eighteen thousand years. The sky and the earth were four-fifth thousand kilometers apart, making Pan Gu a huge giant. Pan Gu was as still as a supporting pillar for all those years.

Finally one day, Pan Gu decided that the sky and the earth were stable in their positions. So the exhausted Pan Gu fell like a mountain collapsing. He died that day.

Just before Pan Gu died, his body was transformed into many things. For example, his breath became the wind and clouds; his left eye became the sun and his body hair became plants and trees. Henceforth, Pan Gu created a rich and beautiful world for us.

nǚ wā zào rén

2. 女娲造人

pán gǔ kāi tiān pì dì yǐ hòu dà dì shàng jiù yǒu le zhuàng
 盘古开天辟地以后，大地上就有了壮
 lì de shān mài chán chán de hé liú cōng yù de shù mù zhēng
 丽的山脉，潺潺的河流，葱郁的树木，争
 qí dòu yàn de huā cǎo yě yǒu le yě shòu fēi niǎo kūn chóng
 奇斗艳的花草，也有了野兽、飞鸟、昆虫
 hé yóu yú yí qiè kàn shàng qù dōu tǐng yǒu shēng qì de kě shì
 和游鱼，一切看上去都挺有生气的。可是，
 zhè shí hòu yǒu ge shén tōng guǎng dà de nǚ shén nǚ wā kàn le
 这时候有个神通广大的女神女娲看了，
 què bìng bù mǎn yì tā zǒng jué de zhè ge shì jiè shàng hái quē
 却并不满意，她总觉得这个世界上还缺
 diǎnr shén me
 点儿什么。

yì tiān nǚ wā dú zì zuò zài hú pàn duì zhe bì lán de hú shuǐ
 一天，女娲独自坐在湖畔，对着碧蓝的湖水
 fā dāi dāng tā dī tóu kàn zhe shuǐ lǐ de yú ér de shí hòu hū rán
 发呆。当她低头看着水里的鱼儿的时候，忽然
 kàn dào le shuǐ miàn shàng zì jǐ de dào yǐng tā xiǎng yào shì yǒu
 看到了水面上自己的倒影。她想：要是
 lìng wài yí ge hé wǒ yí yàng de huǒ bàn néng tiān tiān hé wǒ zài yì
 另外一个和我一样的伙伴，能天天和我在一

qǐ nà gāi yǒu duō hǎo wa yú shì tā jiù suí shǒu cóng hú biān
起，那该有多好哇！于是，她就随手从湖边
ná qǐ le yí kuài huáng sè de ní tǔ zhào zhe zì jǐ de mú yàng
拿起了一块黄色的泥土，照着自己的模样
niē le qǐ lái tā xiān shì tuán le yí ge ní qiú rán hòu zài shàng
捏了起来。她先是团了一个泥球，然后在上
mian niē chū le yǎn jīng bí zi zuǐ ba hé ěr duo jiē zhe yòu
面捏出了眼睛、鼻子、嘴巴和耳朵；接着又
gěi tā zuò le shēn zi zuì hòu jiā shàng le shǒu hé jiǎo duō me
给他做了身子；最后加上了手和脚。多么
kě ài de xiǎo dōng xī ya nǚ wā bǎ tā qīng qīng de fàng zài dì
可爱的小东西呀！女娲把他轻轻地放在地
shang xiǎng zǐ xì kàn kan zhè ge xiǎo bǎo bèi shéi zhī tā gāng
上，想仔细看看这个宝贝。谁知，她刚
bǎ tā fàng dào dì shang nà ge xiǎo dōng xī jìng rán huó le qǐ
把他放到地上，那个小东西竟然活了起
lái tā huī wǔ zhe pàng pàng de xiǎo shǒu yí bèng yí tiào de pǎo
来。他挥舞着胖胖的小手，一蹦一跳地跑
dào nǚ wā gēn qián zhāng zhe nèn hóng de xiǎo zuǐ hǎn zhe
到女娲跟前，张着嫩红的小嘴儿，喊着：
mā ma mā ma nǚ wā gāo xìng jí le tā gěi zì jǐ de
“妈妈！妈妈！”女娲高兴极了，她给自己的
xiǎo bǎo bèi qǐ le ge míng zi jiào rén
小宝贝起了个名字叫“人”。

zài jiē xià lái de yí zhěng tiān shí jiān lǐ nǚ wā dōu zài bù
在接下来的一整天时间里，女娲都在不

2. 女娲造人



tíng de tuán ya niē ya niē le yí ge yòu yí ge niē chū lái de
停地团呀捏呀，捏了一个又一个。捏出来的
rénr dōu wéi zài nǚ wā de zhōu wéi sān sān liǎng liǎng de xī xī
人儿都围在女娲的周围，三三两两地嬉戏
wán shuǎ bèng bèng tiào tiào tā men xiào zhe jiào zhe shuō
玩耍，蹦蹦跳跳，他们笑着、叫着、说
zhe chàng zhe dà dì shàng dùn shí chōng mǎn le shēng qì nǚ
着、唱着，大地上顿时充满了生气。女
wā cóng cǐ zài yě bù jué de jì mò le dàn shì nǚ wā xiǎng niē
娲从此再也不觉得寂寞了。但是，女娲想捏
chū gèng duō gèng duō de rén hǎo ràng zhěng gè shì jiè de měi ge
出更多更多的人，好让整个世界中的每个
dì fang dōu chōng mǎn kuài lè tā bù tíng de niē le qǐ lái
地方都充满快乐。她不停地捏了起来，

中国古代神话故事

wàng le bái tiān wàng le hēi yè jiù zhè yàng xǔ xǔ duō duō
忘了白天，忘了黑夜。就这样，许许多多
de rén zài tā de shǒu zhōng dàn shēng le
的人在地的手中诞生了。

yǒu yì tiān nǚ wā shí zài lèi huài le jiù shùn shǒu zhāi xià
有一天，女娲实在累坏了，就顺手摘下
yì gēn téng tiáo zài yǐ jīng huó hǎo de ní lǐ miàn jiǎo le jǐ
一根藤条，在已经和好的泥里面搅了几
xià rán hòu yòng téng tiáo bǎ ní shuǐ le chū qù lìng tā jīng yà
下，然后用藤条把泥甩了出去。令她惊讶
de shì qing fā shēng le nà xiē sì jiàn de ní jiāng yì zhān dì jiù
的事情发生了：那些四溅的泥浆一沾地就
biàn chéng le huān lè de rén qún zhè kě bǎ tā gěi gāo xìng huài
变成了欢乐的人群。这可把她给高兴坏
le tā yòu jiǎo a shuǐ de zào chū le shǔ bù qīng de rén
了，她又搅啊甩的，造出了数不清的人。

nǚ wā zhēn shì ge rè xīn de nǚ shén zào chū rén lèi yǐ
女娲真是个好心的女神，造出人类以
hòu tā yòu zài bái tiān de shí hòu jiāo rén men zěn yàng yòng shù yè
后，她又在白天的时候教人们怎样用树叶
wèi zì jǐ zuò yī fu jiāo tā men zěn yàng cǎi shù shàng de yě
为自己做衣服，教他们怎样采树上的野
guǒ chōng jī ér dào le wǎn shàng jiù hé rén men yì qǐ wéi
果充饥；而到了晚上，就和人们一起围
zuò zài míng liàng de yuè guāng xià chàng ya tiào ya tā cóng
坐在明亮的月光下，唱呀，跳呀。她从

xīn dǐ lǐ xiào le yīn wèi tā bù jīn zào chū le rén lèi hái bāng
心 底 里 笑 了 。 因 为 她 不 仅 造 出 了 人 类 ， 还 帮
zhù tā men guò shàng le kuài lè de shēng huó
助 他 们 过 上 了 快 乐 的 生 活 。